

Sugestão de possíveis questões para a Prova e estudos da disciplina Línguas Bíblicas – Hebraico Grego e Aramaico

Por Carlos Xandelly

1 Origem das línguas Semíticas

As línguas semíticas são, talvez, a família mais abrangente e mais antiga. A maioria dos registros das línguas mais antigas estão em tabuinhas, escritas em sumério (considerado o alfabeto mais antigo já descoberto). A Bíblia foi escrita em duas línguas semíticas: hebraico e aramaico. Estas duas línguas da Bíblia Hebraica (o hebraico e o aramaico) pertencem a família das línguas “semíticas”, palavra derivada do nome Sem, um dos filhos de Noé. O nome Semítico é convencionalmente aplicado ao grupo de línguas faladas na Ásia ocidental, ou geralmente originadas dessa área, e caracterizada por um longo número de elementos em comum em sua fonologia, morfologia, vocabulário e sintaxe; também compartilham certa tendência comum em sua evolução. As línguas semíticas ocuparam nos tempos antigos as seguintes regiões da Ásia ocidental (do leste ao oeste): Mesopotâmia, Siro-Palestina, Arábia.

2 Língua Indo-Européias

A língua Indo-europeia foi a língua original das tribos pré-históricas que habitavam algum lugar da região do leste da Ásia central ou o oeste da Europa central. Influência do Hebraico e latim no Grego Bíblico Noções básicas de gramática e fonologia da língua grega períodos da formação histórica da língua hebraica indicar em qual língua foram escritos os livros Deuterocanônicos. Dentro da família desta língua desenvolveu-se sete ramos e representando também dialetos: sânscrito, grego, itálico (latim), germânico, eslavo, céltico e o iraniano. A família indo-europeia é a mais estudada, pois a maioria das línguas estão vivas e são faladas principalmente no mundo ocidental. A língua grega (utilizada a Septuaginta - tradução grega do “Antigo Testamento”, e no Novo Testamento).

3 Explicar a influência do hebraico e latim no grego bíblico

O Grego bíblico utilizado na escrita do Novo Testamento foi afetado e influenciado por uma variedade de situações históricas e também sociais, uma das quais que mais afetou foi a cultura helenística. Outro ponto importante a salientar é sobre a questão do regime político que foi escrito, afinal o Novo Testamento foi escrito quando era totalmente controlado por Roma, o centro da língua latina. Estes efeitos são conhecidos na teologia como Hebraísmo e Latinismo, senão vejamos: O Hebraísmo aponta alguns traços da língua hebraica, resultantes principalmente das influências do hebraico e também do aramaico do Antigo Testamento e da Septuaginta; já o Latinismo resultam da influência direta de Roma, como nomes, pessoas, escritórios, instituições, etc. O Hebraísmo se trata de expressões idiomáticas encontradas nas escrituras que registram a forma de comunicação específica do povo Judeu.

4 Explicar noções básicas de gramática e fonologia da língua grega

O Alfabeto grego possui 24 letras. Foi utilizada na escrita dos textos do Novo Testamento e da Septuaginta. Este tipo de escrito é originário e desenvolvido a partir do alfabeto fenício. Antigamente possui apenas letras maiúsculas (unciais) as letras minúsculas surgiram após o

século VII. No início existiam variantes do alfabeto que eram baseadas em cada dialeto, as mais importantes delas era a Calcídica e a Jônica, respectivamente ocidental e oriental. No começo era escrito alternadamente em linhas da esquerda para a direita e da direita para a esquerda a este estilo recebeu o nome de Bústrofédon. Além do uso normal das letras, os gregos ainda usavam símbolos para representar números.

5 Quais os 4 períodos da formação histórica da língua hebraica

historia do hebraico, época que vai desde o século III a.C. até o século II d.C., são os manuscritos encontrados no deserto de Judá junto ao Mar Morto, sobre pergaminho e papiro, grafite e ostraca, que e um fragmento de pedra cerâmica de vasos. O alfabeto hebraico possui 22 letras consonantes. A formação define 4 períodos distintos, senão vejamos: **Hebraico Bíblico** - Conhecido como Hebraico Clássico. **Hebraico Rabínico** - Hebraico Rabínico, ou tardio, **Hebraico Medieval** - Hebraico Medieval ou Rabínico, e **Hebraico Moderno (“ivrit”)** - O Hebraico Moderno

6 Qual língua foram escritos os livros Deuterocanônicos

Os livros Deuterocanônicos estão escritos em grego, embora o original de alguns deles, como por exemplo, o de Ben Sira, poderia ter sido escrito em hebraico ou em grego.

7 Fale sobre o Grego Koinê

Esse período estende-se de 330 a.C. até o ano 330 d.C. Esse é o período do comum ou grego universal. Durante este período a língua grega foi livremente usada e compreendida através do mundo civilizado, sendo falado tão livremente nas ruas de Roma, Alexandria e Jerusalém como em Atenas. Por volta de 250 a.C. o Antigo Testamento em hebraico foi traduzido para o grego, nascendo assim a famosa *Septuaginta (LXX)*, e o grego utilizado foi justamente o *koinê*.

8 Quais as causas principais sobre o desenvolvimento do grego koinê?

Primeiro foi a Extensiva colonização, depois Filiação do comércio e da política fechada às tribos gregas separadas, somada a Inter-relações religiosas e por fim as conquistas de Alexandre, o Grande.

9 Fale sobre a Septuaginta

Trata-se das Escrituras sagradas do Antigo Testamento em grego, também chamada de LXX, enfim, a *Septuaginta* é o nome da versão da Bíblia hebraica traduzida em etapas para o grego koinê, entre o século III a.C. e o século I a.C., em Alexandria.

10 Quais os períodos que dividem o desenvolvimento da língua grega?

O período formativo, O período Clássico, o Período Koinê, o Período Bizantino e o Período Moderno.

11 Qual diferença entre grego falado e escrito?

O grego koinê apresenta características diferentes entre a língua falada e a língua escrita, representando o koinê literário e o koinê vernacular. O literário é representado pela literatura extra-bíblica, pela maioria das inscrições, e por uns poucos papiros. Já o vernacular é representado pela maioria dos papiros e ostracas, e por quase todo o grego bíblico. Os escritos de Lucas e do autor do livro de Hebreus aproximam-se desse tipo de literatura.

12 Quais as primeiras versões traduzidas escritas em Grego da Bíblia?

Septuaginta, a Vulgata, a versão siríaca (Peshitta)

13 Os textos mais antigos alfabéticos estão divididos em duas classes, quais são elas?

Textos proto-cananeos e proto-sinaiticos

14 O que é a língua indo-europeia e seus ramos de linguagem?

O Indo-europeu foi a língua original das tribos pré-históricas que habitavam algum lugar da região do leste da Ásia central ou o oeste da Europa central. Esta família é representada pelas seguintes: **1) o Sânscrito; 2) o Grego; 3) o Itálico (latim); 4) o Germânico; 5) o Eslavo; 6) o Céltico; e 7) o Iraniano.**

15 Quais são as línguas bíblicas?

Línguas bíblicas: o hebraico, o aramaico e o grego.

16 Quanto tempo perdurou a língua Hebraica e quais regiões ela possui relações?

O Hebraico persistiu como uma língua escrita por cerca de 3.000 anos. Essa língua está relacionada com as seguintes regiões: Cananita, Moabita, Fenícia e Ugarítico.

17 O hebraico se divide em três períodos, quais são eles?

Hebraico antigo, hebraico médio e neo-hebraico de nossos dias, conhecido oficialmente com o nome de "ivrit".

18 A língua Aramaica pode ser dividida em três períodos, quais são?

Período Antigo, Médio e Recente.

19 Quais características do Alfabeto Hebraico?

Escrita e leitura da direita para a esquerda, possui 22 letras consoantes, não existe diferenciação entre maiúsculas ou minúsculas, uma escrita quadrada (desenvolvida pelos arameus), escrita paleo-hebraica derivada do alfabeto proto-cananeu.

20 O que é um texto massorético?

Texto massorético ou massorético é o **texto** hebraico da Bíblia utilizado com a versão universal da Tanakh para o judaísmo moderno, e também como fonte de tradução para o Antigo Testamento da Bíblia cristã, inicialmente pelos protestantes e, modernamente, também por tradutores católicos.

21 Quem foram os massoretas?

Os **massoretas** ou massoréticos eram escribas judeus que se dedicaram a copiar e transmitir o texto da Bíblia Hebraica.

22 Quais as fontes gregas disponíveis?

O grego bíblico, o koinê literário, o papiro, as inscrições, as ostracas e o grego moderno

23 Quais os Efeitos da língua hebraica e latina no texto do grego do Novo Testamento?

O hebraísmo e o latinismo. Estes efeitos são em virtude dos próprios escritores (na sua maioria judeus), ou dos contatos com o texto da Bíblia Hebraica. **Hebraísmos são determinadas expressões idiomáticas encontradas nas Escrituras que registram a forma de comunicação específica dos judeus; já o Latinismo** são de influência romana, sendo principalmente nomes de pessoas, escritórios, instituições etc.

24 As línguas semíticas ocuparam nos tempos antigos quais regiões da Ásia ocidental (do leste ao oeste)?

Mesopotâmia, Sírio-Palestina, Arábia

25 Evolução das línguas bíblicas

Houve uma evolução das antigas escritas mais complexas como as cuneiformes e hieróglifos até chegar na alfabética. A evolução tem início na Mesopotâmia com a cuneiforme, depois do Egito

com os hieróglifos até chegar na alfabética na Síria e Palestina e enfim o alfabético cananeu na Grécia antiga.

26 Koinê Literário e Vernacular, suas diferenças?

O koinê literário. É representado pela literatura extra-bíblica, pela maioria das inscrições, e por uns poucos papiros.

O koinê vernacular. É representado pela maioria dos papiros e ostracas, e por quase todo o grego bíblico. Os escritos de Lucas e do autor do livro de Hebreus aproximam-se desse tipo de literatura.

27 sintetizar os períodos da língua hebraica e aramaica

Períodos do Hebraico: o Hebraico Bíblico (que pode ser dividido em Pré-exílico e Pós-exílico), o Hebraico Rabínico, o Hebraico Medieval e o Hebraico Moderno (ivrit). Períodos do Aramaico: período antigo, período médio e período recente.